

// parcours officiel



Pic Blanc 3330 m
Pic Bayle 3465 m
Pic de l'Étendard 3464 m

ALPE D'HUEZ 1860 m

HUEZ 1450 m

LA GARDE 980 m

BOURG D'OISANS 720 m



// LES ÉVÉNEMENTS SUMMER EVENT HIGHLIGHTS

1/2 juillet
2^e Fête de l'Air
2^e Air Festival

8 juillet
Cyclo sportive la Marmotte
The Marmotte Cycle Race

10 juillet
Etape du Tour Vélo Magazine (Gap-Alpe d'Huez)
Stage of the Tour de France for amateurs

21 au 23 juillet
3^e Convention Fitness Alpe d'Huez
3^e Alpe d'Huez Fitness Convention

29/30 juillet
Méga Avalanche
Méga Avalanche

2 août
Triathlon de l'Alpe d'Huez
Alpe d'Huez Triathlon

5/6 août
Championnat de France Supermotard
French Supermoto Championship

9 au 13 août
10^e Tournoi International de Hockey sur Glace
10^e International Ice Hockey Tournament

12/13 août
Fête Médiévale
Medieval Festival

14 août
Alpe Open Tour
Alpe Open Tour

15 août
Alpe 21
Alpe 21

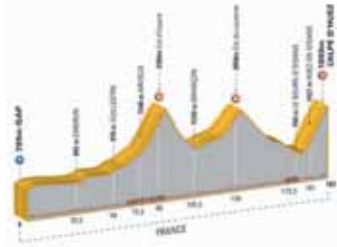
26/27 août
Alpe d'Huez X Challenge
Alpe d'Huez X Challenge

2/3 septembre
3^e Raid Équestre de l'Oisans
3^e Oisans Horseriding Raid

LE TOUR DE FRANCE 18 JUILLET 2006

Le 18 juillet, les 21 virages mythiques de l'Alpe d'Huez accueilleront la 15^e étape du 103^e Tour de France.
On July 18th, the legendary 21 bends of Alpe d'Huez will host the 15th stage of the 103rd Tour de France.

Gap x L'Alpe d'Huez Raid 18 juillet - Distance : 187 km			
Haute-Alpes (05)			
Km 85	Col de la Gardette	Alt. 2.900 m	Montée de 14,2 km à 7%
Km 134	Col de Lavalade	Alt. 2.058 m	Montée de 12,1 km à 4,4%
L'Alpe (38)			
Km 187	L'Alpe d'Huez	Alt. 1.800 m	Montée de 13,9 km à 7,9%



LA MONTÉE DE L'ALPE EN CHIFFRES
Nombre de virages : 21
Départ Bourg d'Oisans : 717 m
Arrivée Alpe d'Huez : 1860 m
Dénivelée : 1121 m
Longueur : 14,454 km
Pente moyenne : 7,9 %
Pente maximum : 14 %
Record de la montée : 37' 35", soit une vitesse moyenne de 23,08 km/h (par Marco Pantani en 1997)

RADIO ALPE D'HUEZ
RFM STÉRÉO 101 MHz
"Le meilleur des années 80 à aujourd'hui"
Palais des Sports et des Congrès
Avenue de Brandes - B.P. 59
Tél. 33 (0)4 76 80 31 03 - Fax 33 (0)4 76 80 37 32
rfm.alpedhuez@wanadoo.fr
http://rfm.alpedhuez.monsite.wanadoo.fr

**ANIMATIONS HEBDOMADAIRES
WEEKLY EVENTS**
L'Office du Tourisme vous propose chaque semaine son programme d'animations détaillant les rendez-vous de la station.
Every week, the Tourist Office publishes a programme of events with details of everything going on in the resort.

**ANIMATIONS ET MÉTÉO
EVENTS AND WEATHER**
Tél. : 33 (0)4 76 11 44 44/50
(répondeur/answering machine)



Qui rejoindra dans l'histoire le club très fermé des vainqueurs de l'Alpe ?
Who will enter the select club of the Alpe winners?

- 1952 : Fausto Coppi
- 1976 et 1979 : Joop Zoetemelk
- 1977 et 1978 : Hennie Kuiper
- 1979 : Joaquim Agostinho
- 1981 et 1983 : Peter Winnen
- 1982 : Beat Breu
- 1984 : Luis Herrera
- 1986 : Bernard Hinault
- 1987 : Federico Echave
- 1988 : Steven Rooks
- 1989 : Gert-Jan Theunisse
- 1990 et 1991 : Gianni Bugno
- 1992 : Andrew Hampsten
- 1994 : Roberto Conti
- 1995 et 1997 : Marco Pantani
- 1999 : Guseppe Guerini
- 2003 : Iban Mayo
- 2001 et 2004 : Lance Armstrong





LES ACTIVITÉS ACTIVITIES

UN FORAÎT PAS COMME LES AUTRES

A PASS DIFFERENT FROM ALL OTHERS

FORAÎT VISALP VISALP PASS

Visalp est un forfait multiactivités, de 3 jours minimum, qui vous donne accès :

- à toutes les remontées mécaniques ouvertes en été (que ce soit à pied, à vélo ou à ski)
- au ski sur le Glacier de Sarenne (jusqu'au 23 juillet)
- au parcours V.T.T. et randonnée
- aux pistes de luge (le matin jusqu'à 12h30)
- aux 2 piscines (couverte et de plein air)
- aux activités du Palais des Sports et des Congrès (voir page 18)
- à la patinoire extérieure (location du matériel en sus)
- aux tennis extérieurs (de 9h à 14h)
- aux tennis du Palais des Sports et des Congrès (de 10h à 16h)
- au Musée d'Huez et de l'Oisans
- au mini-golf
- au concert du jeudi à Notre-Dame des Neiges

Avec Visalp, vous bénéficierez en plus de réductions pour le golf, les promenades à cheval, le rafting à la Grave et sur le Vénéon.

Tarifs Visalp/Visalp prices

3 jours/3 days	33,50 €
4 jours/4 days	43 €
5 jours/5 days	52 €
6 jours/6 days	61,50 €
7 jours/7 days	72 €
8 jours/8 days	80 €
9 jours/9 days	90 €
10 jours/10 days	97 €
11 jours/11 days	104 €
12 jours/12 days	111 €
13 jours/13 days	119 €
14 jours/14 days	126 €
15 jours/15 days	133 €
Jour supplémentaire/supplementary day	7 €
Saison/season	250 €

Réduction famille (parents + enfants - de 20 ans) : - 25% sur le 3^e forfait, - 50% sur les suivants (forfaits d'une même durée : 5 jours consécutifs minimum sur une même période). Photo et justificatif obligatoires. Family reduction (parents + children under 20): -25% for the 3rd pass and -50% on the following ones (all passes for the same period: minimum of 5 consecutive days at the same time). Photo and proof of age are compulsory.

Visalp is a multi-activity pass, minimum 3 days, giving you access to:

- all the resort's ski lifts running in summer (on foot, by bike or on skis)
 - skiing on the Sarenne Glacier (up to 23 July)
 - the mountain-bike and trekking route
 - tobogganing (in the morning up to 12.30 p.m.)
 - the two indoor and outdoor swimming-pools
 - the activities of the Sports and Convention Centre (see page 18)
 - the outdoor skating rink (equipment rental at an additional cost)
 - the outdoor tennis courts (from 9 a.m. to 2 p.m.)
 - the tennis courts at the Sports and Convention Centre (from 10 a.m. to 4 p.m.)
 - the Huez and Oisans Museum
 - the mini-golf pitch
 - the Thursday concert in Notre-Dame des Neiges
- With Visalp, you can also take advantage of reduced prices for golf, horse rides, rafting on the Grave and on the Vénéon.
- SATA
Rond Point des Pistes
Tél. 33 (0)4 76 80 30 30
Fax 33 (0)4 76 80 48 64
serco@satahuez.fr



LA STATION DU VÉLO

THE RESORT OF BIKING

Le 18 juillet, plus d'un million de spectateurs seront dans la montée de l'Alpe pour suivre l'une des plus belles étapes du Tour. Chaque jour, plus de 1000 cyclistes font l'ascension de ses 21 virages mythiques. Chaque année, plus de 6000 cyclotouristes participent à la course de la Marmotte, et 2000 reçoivent un diplôme officialisant leur temps de montée*. L'Alpe d'Huez, c'est vraiment la station du vélo !

On July 18, more than a million of spectators will be on the road to Alpe d'Huez to watch one of the most beautiful stages of the Tour de France. Everyday, more than a thousand of cyclists snake around its 21 legendary bends. Each year, more than 6000 touring cyclists participate to the Marmotte race, and 2000 receive a certificate awarding their climbing time*. Alpe d'Huez is really the best resort for bikers!

* Diplôme remis contre la somme de 1 €, reversée à une association de personnes handicapées physiques/Certificate delivered against payment of € 1, contributed to an association of disabled people.



UN ESPACE V.T.T. EXCEPTIONNEL

AN EXCEPTIONAL MOUNTAIN-BIKING AREA
Aux amateurs de descente comme aux amateurs de randonnées-découverte, l'Alpe d'Huez offre :

- 220 km de pistes et d'itinéraires balisés (reconnus par la Fédération Française de Cyclisme)
 - 3 pistes de descente
 - 1 piste mythique, la Méga Avalanche (la plus grande course de descente du monde)
 - 23 itinéraires balisés (15 de descente et 8 de cross-country)
 - 2 610 m de dénivellation (de 3330 m à 720 m)
 - 9 remontées mécaniques ouvertes du 1^{er} juillet au 3 septembre (permettant de cumuler 10 000 m de dénivellation négative en une journée)
- Whether you're into downhill mountain-biking, or into discovery rides, Alpe d'Huez offers you:
- 140 miles of packed-down runs and routes (waymarked by the French Cycling Federation)
 - 3 downhill runs
 - 1 legendary route, the Méga Avalanche (the longest descent track race in the world)
 - 23 routes (15 of which are downhill and 8 country routes)
 - 8,563 ft of descent (from 10,925 ft to 2,362 ft altitude)
 - 9 ski lifts open from 1 July to 3 September (you can enjoy as much as 32,800 ft of descent in one day)



3 PISTES DE DESCENTE PERMANENTES 3 DOWNHILL RUNS

Ces pistes d'entraînement et de compétition, interdites aux piétons, sont réservées aux descendeurs confirmés, équipés d'un vélo adapté à la descente, et portant obligatoirement un casque. Le port de gants, de protections dorsales, des épaules et des membres est recommandé.

These training and competition runs, forbidden to pedestrians, are reserved to experienced downhill cyclists, riding a bicycle suitable for the downhill run. Wearing a helmet is obligatory, wearing gloves and protective elements for the back, the shoulders and the legs is recommended.

- Piste de descente des Vaches
Longueur : 1,6 km - Dénivelée : - 230 m
- Piste de descente des Chamois
Longueur : 3,7 km - Dénivelée : - 440 m
- Piste de descente de Poutran
Tracé des Championnats de France 2005
Circuit de la 2005 France Championships
Longueur : 3,2 km - Dénivelée : - 530 m

15 ITINÉRAIRES DE DESCENTE 15 DOWNHILL ROUTES

Au total, 127 km de pistes, dont les 32 km de la mythique Méga Avalanche (- 2610 m de dénivellation). Altogether, 80 miles of tracks, including the 20 miles of the Méga Avalanche (8563 ft of descent).

8 ITINÉRAIRES DE COUNTRY 8 COUNTRY ROUTES

Au total, 68 km de pistes, accessibles à tous, en particulier aux enfants.
Altogether, 43 miles of tracks, open to everybody, especially children.



STAGES VÉLO DE ROUTE BIKE COURSES

De mai à début juillet :
• Stages "grands cols mythiques" (un week-end). Dénivelées extrêmes sur les routes du Galibier, de la Croix de Fer, du Télégraphe.
• Stages de préparation à une étape du Tour de France (une semaine). En fin de stage, courez l'étape avec une assistance motorisée. Encadrement et forfait Visalp compris.
• Stages de préparation au Trophée de l'Oisans (une semaine ou 10 jours). Préparez la Marmotte, la Vaujany, la Grimpée de l'Alpe et le Prix des Grandes Rousses, et bénéficiez d'une assistance motorisée pendant ces courses.

From May to beginning of July:
• "Legendary passes" course (1 week-end). Ascents and descents on the roads of Galibier, Croix de Fer and Télégraphe passes.
• Tour de France preparation course (1 week). At the end of the course, run the stage with an assistance. Supervision and Visalp pass included.
• Oisans Trophy preparation course (1 week or 10 days). Prepare the Marmotte, Vaujany, Grimpée de l'Alpe and Prix des Grandes Rousses races. Assistance is provided during the races.
Charlie Garcin 33 (0)6 64 69 38 11
ESF - Maison de l'Alpe 33 (0)4 76 80 31 69
charly.garcin@wanadoo.fr - www.alpedhuez-bike.com

STAGES V.T.T. MOUNTAIN-BIKE COURSES

• Stages 4 demi-journées de randonnée au cœur du massif de l'Oisans (en juillet et en août). Sur des parcours variés alternant cross-country et descente, travail sur la technique de descente et le franchissement d'obstacles. Le stage se termine par la descente de la Méga Avalanche, la plus longue piste au monde.
• Stages de préparation à la Méga Avalanche (du 15 au 22 juillet et du 22 au 29 juillet).

Mountain-bike courses:
• 4 half-day rides in the heart of the Oisans massif (in July and August). On various routes, alternating descent and cross-country, work on descent technique and obstacle clearing. At the end of the course, descent of the mythical Méga Avalanche, the longest marathon descent track in the world.
• Méga Avalanche preparation course (from July 15 to 22, and from July 22 to 29).
• Guided treks and downhill runs (in half-day, morning or afternoon). Supervision by qualified guides and instructors.
Charlie Garcin 33 (0)6 64 69 38 11
ESF - Maison de l'Alpe 33 (0)4 76 80 31 69
charly.garcin@wanadoo.fr - www.alpedhuez-bike.com

Avec la Centrale de réservation, réservez à la fois votre stage (route ou V.T.T.) et votre hébergement. With the Booking Centre, reserve your course and your accommodations at the same time.
Centrale de réservation/Booking Centre
Tél. 33 (0)4 76 80 90 00 - Fax 33 (0)4 76 80 98 96
www.alpe-vacances.com

DES RANDONNÉES ET DESCENTES ACCOMPAGNÉES

GUIDED TREKS AND DOWNHILL RUNS
En demi-journée (matin ou après-midi). Encadrement par des accompagnateurs et des moniteurs diplômés d'État.
Half-day rides (morning or afternoon). Supervision by qualified guides and instructors.
Charlie Garcin 33 (0)6 64 69 38 11
ESF 33 (0)4 76 80 31 69



UNE MONTAGNE D'ACTIVITÉS A MOUNTAIN OF ACTIVITIES

REMONTÉES MÉCANIQUES

SKI LIFTS

• Du 1^{er} juillet au 3 septembre, les remontées ouvertes permettent l'accès, à pied ou en VTT, à de nombreux itinéraires ou panoramas/From 1 July to 3 September, a number of routes or panoramas can be reached on foot or mountain-bike by the ski lifts running.

• Trajets touristiques aller-retour

Tourist return trips:

Au départ de l'Alpe d'Huez	
Pic Blanc 1860 m/3330 m*	13 €
DMC 1 ^{er} tronçon 1860 m/2100 m*	6 €
DMC 1 ^{er} et 2 ^e tronçons 1860 m/2700 m*	9,50 €
Téléphérique Pic Blanc 2700 m/3330 m	3,50 €
Télévillage - Aller simple/One-way trip	2,50 €

Au départ d'Oz-en-Oisans	
Oz - 2100 m*	6 €
Oz - 2700 m*	9,50 €
Oz - Alpette*	6 €
Oz - Alpe d'Huez*	12 €
Oz - Pic Blanc*	13 €
Oz - Pic Blanc/Alpe d'Huez*	18,50 €

Au départ de Vaujany	
Dôme des Rousses*	9,50 €
Vaujany - Alpette*	6 €
Vaujany - Oz*	12 €

* demi-tarif pour les 5-6 ans. Gratuit pour les - de 5 ans/ half-fare for children aged 5-6 years. Free of charge for -5 years of age.

• Forfait ski, V.T.T., piéton Ski, mountain-bike, walking package:

Journée adulte/adult full day	21 €
Journée Junior (+5 à -16 ans) Junior full day (+5 to -16 years)	17 €
6 jours non consécutifs (non Visalp)*/6 non-consecutive days* (without Visalp card)	61,50 €
6 jours consécutifs* (non Visalp)/6 consecutive days* (without Visalp card)	43 €

*Photo obligatoire/photo compulsory

NEW • Forfait après-midi V.T.T. Mountain-biking afternoon pass:

Adulte ou enfant/adult or child	13,50 €
---------------------------------	---------

• Forfait fondeur Cross-country skier pass:

Journée/full day	17 €
------------------	------

Tous ces tarifs sont donnés sous réserve/All these prices may be subject to changes



PANORAMA DU PIC BLANC PANORAMA OF THE PIC BLANC

Culminant à 3330 m sur le massif des Grandes Rousses, le Pic Blanc offre un panorama exceptionnel, classé 3* au guide Michelin/From the Pic Blanc, at 10,925 ft, the highest point in the Grandes Rousses massif, you have a fabulous panorama, awarded three stars in the Michelin Guide.

Accès par le téléphérique/Reached via the cable car:

Adulte/adult	13 €
Enfant/child	6,50 €

Renseignements/More information:

SATA - Tél. 33 (0)4 76 80 30 30
Fax 33 (0)4 76 80 48 64

SKI D'ÉTÉ

SUMMER SKIING

• Du 1^{er} au 23 juillet (en fonction de l'état d'enneigement), découvrez le plaisir du ski d'été ! Sur le glacier de Sarenne, entre 2 700 et 3 300 m d'altitude : 2 télésièges, 10 km de pistes de ski alpin, 1 piste de ski de fond, 1 snowpark.

From July 1 to 23 (depending on the state of the snow cover), discover the pleasure of skiing in the summer! On the Sarenne glacier, between 8858 and 10,827 ft: 2 chair lifts, 6.2 miles of runs, 1 cross-country skiing track, 1 snowpark.

• Stages encadrés par William Roche et Françoise Berthet, du 1^{er} au 23 juillet, de 8h30 à 12h30. Perfectionnement technique, entraînement slalom et géant. Courses supervised by William Roche and Françoise Berthet, from 1 to 23 July, from 8.30 a.m. to 12.30 p.m. Technical proficiency, slalom and giant slalom courses.

Françoise Berthet

Tél. 33 (0)6 74 13 14 29

fr.berthet@wanadoo.fr

ESF Alpe d'Huez

Tél. 33 (0)4 76 80 31 69

BALADES RANDONNÉES

HIKES

L'Alpe d'Huez est un camp de base idéal pour partir à la découverte de panoramas exceptionnels, d'une douzaine de lacs, et de prestigieux sommets dans le Massif des Grandes Rousses et le Parc National des Ecrins.

La station offre 230 km d'itinéraires balisés, dont plusieurs promenades familiales faciles, accessibles à tous, comme le Circuit des Lacs, le sentier panoramique de Villard-Reculas ou les Gorges de Sarenne. Les topos-guides des sentiers de randonnées, édités par l'Office du Tourisme et Oisans Accueil, proposent un vaste choix de balades, précisant le point de départ, la durée, la dénivellée, la difficulté, les vues panoramiques.

Le réseau des remontées mécaniques permet de varier les promenades et les circuits de randonnée. Les accompagnateurs en montagne proposent des randonnées à thème pour une meilleure découverte du site, de la faune, de la flore, et de la vie des alpages.

Alpe d'Huez is an ideal starting point to discover exceptional panoramas, 12 lakes within walking distance, and prestigious peaks in the Massif des Grandes Rousses or in the Ecrins National Park.

The resort offers 143 miles of marked routes, including several easy routes for family walks, accessible for all, such as the Lake Circuit, the Villard-Reculas Panoramic Path or the Sarenne Gorges. The guide books on hiking paths, produced by the Tourist Office and Oisans Accueil, suggest an enormous choice of walks, giving the departure point, length, difference in altitude, difficulty, panoramic views.

The network of ski lifts makes it possible to vary the walks and hiking circuits. The mountain guide suggests theme treks for a better introduction to the site, its wildlife, its flora, and the life in its high mountain pastures.

ESCALADE

ROCK CLIMBING

150 longueurs équipées, orientées ouest (dont 70 voies inaugurées en septembre 2005), sur 2 sites :
- les Rochers des Plates, site d'initiation.

- la Falaise du Lac Besson, site adapté aux grimpeurs qui naviguent dans le 5 et 6. Le style de l'escalade varie selon les secteurs. Dans l'ensemble, il s'agit de dalles et murs assez raides munis de prises franches. Compétences et équipements appropriés. Un document détaillé sur les sites d'escalade est disponible sur demande à l'Office du Tourisme.

More than 150 west-facing pitches, with fixed protection (70 open in September 2005), in 2 sites:
- the Plates rocks, beginners' area
- the cliff of Besson Lake
Suitable for climbers used to grade 5 and 6 climbs. The style of climbing varies from area to area. They are mostly fairly steep slabs and walls with good holds. Appropriate climbing skills and equipment are required. Detailed information on the climbing areas is available from the Tourist Office on request.

VIA FERRATA

VIA FERRATA

Falaise de 200 m de dénivellée, avec 2 itinéraires orientés sud : un parcours d'initiation (2h d'ascension) et un parcours sportif (2h30). Accès depuis Pierre Ronde (par le Col de Sarenne) ou Huez Village (1h de marche aller-retour). Matériel adapté nécessaire : baudrier, casque, longues, cordes et mousquetons. 200 m rock face, offering 2 south-facing routes: one beginners' route (2hr climb) and one more demanding route (2hrs30). Access Pierre Ronde (via the Col de Sarenne) or Huez Village (1hr walk there and back). Suitable equipment required: harness, helmet, lanyards, ropes and carabiners.



INITIATION A LA BOTANIQUE

INTRODUCTION TO BOTANY

• Promenade découverte botanique : rendez-vous à la cabine téléphonique d'Huez Village, face à la fontaine en bois. Départ des Gorges de Sarenne, les mardis et jeudis à 10h. Gratuit. Durée : 2 heures.

Discovery walk, meeting point in Huez Village, by the telephone box opposite the wooden fountain. Departing for the Sarenne Gorge Tuesdays and Thursdays at 10 a.m. Free. Duration: 2 hours.

NEW • Le jardin alpin "La Victoria". Accès libre à partir du 9 juillet. Entrée en contrebas du DMC 2^e tronçon. Présentation d'une quarantaine de variétés de la flore du massif des Grandes Rousses.

The alpine garden "La Victoria". Free access from 9 July. Entrance just below the second section of the DMC. Presentation of about 40 species of the massif flora.

Service Municipal d'Espaces Verts/Annie Gorant

Tél. 33 (0)4 76 11 21 71 or 33 (0)4 76 11 21 78

Mairie/town hall: 33 (0)4 76 11 21 21



GUIDES ET ACCOMPAGNEURS DE MONTAGNE

MOUNTAIN GUIDES

Pour toutes les activités spécifiques à la montagne faites confiance à des guides professionnels/For all your outdoor activities (mountaineering, via ferrata, rock climbing, hikes, rafting, canyoning), trust mountain professionals.

	Alpinisme	Randonnées	Escalade	Via Ferrata	Rafting	Canyoning
Bureau des Guides	●	●	●	●		
Alain Roche	●					
J.-Claude Normand		●			●	●
Cyril Weber		●				
Eddy Legrand		●				
J.-François Capelle		●				
Claude Montel			●	●		●
Franck Lao						

• Le Bureau des Guides/Guides' Office

Chalet des Rousses - Tél. 33 (0)4 76 80 42 55
guidesalpedhuez@wanadoo.fr

• Alain Roche

Tél. 33 (0)4 76 80 49 91
alain.roche19@wanadoo.fr
Points de vente/sales outlets: ESF, Henri Sports, Man Sports, Sport 2000

Guide de haute montagne et d'alpinisme. Sur 3 matières, stage découverte des activités de montagne. Approche de la haute montagne en Oisans (Pic Bayle) et dans les massifs voisins (Mont-Blanc, Grand Paradis, Cervin). Ecole d'escalade. Via ferrata. High-mountain guide. In 3 mornings, introduction to mountain activities. Approaching the high mountain in Oisans (Pic Bayle) and in the neighbourhood (Mont-Blanc, Grand Paradis, Cervin). Rock climbing school. Via ferrata.

MAGASINS DE SPORT SPORT SHOPS

Dans la liste ci-dessous, les magasins désignés par ce pictogramme assurent la location de V.T.T. ou de vélos de route/In the list below, the shops designated by this sign can be hired in shops with this sign

<p>• A la Boule de Neige Intersport - Route du Signal Tél. 33 (0)4 76 80 33 54 Fax 33 (0)4 76 80 94 67 labouledeneige@intersport-alpedhuez.com www.intersport-alpedhuez.com</p>	G4	<p>• Huez Sports Rond Point des Pistes Immeuble Le Taburle Tél./Fax 33 (0)4 76 80 63 42</p>	H2	<p>• Planète Surf Avenue des Jeux Tél. 33 (0)4 76 11 35 97 planete@aol.com www.planetesurf.com</p>	G5	<p>• Sarenne Sports Place du Cognet Tél. 33 (0)4 76 80 44 76 Fax 33 (0)4 76 80 46 11 sarennesports@aol.com Location-entretien V.T.T., vélos de route, vente, pièces détachées Road racing cycle for rent, sale of spare parts</p>	H2
<p>• Altitude Sport Place Paganon Tél. 33 (0)4 76 80 49 76 albertaurence@wanadoo.fr www.sport-altitude.com</p>	F6	<p>• Man Sports - Ski Set Les Bergers Tél. 33 (0)4 76 80 69 40 Route d'Huez (face à l'Office du Tourisme) Tél. 33 (0)4 76 11 29 61 Fax 33 (0)4 76 80 43 70 mansports.skiset@wanadoo.fr www.skiset.com</p>	L5	<p>• Richard Sports Route d'Huez Tél. 33 (0)4 76 80 31 71 boutique@richard-sport.com www.richard-sport.com</p>	E6	<p>• Ski Attitude Route du Coulet Tél. 33 (0)4 76 80 32 52 Fax 33 (0)4 76 80 67 74</p>	G5
<p>• Au Chalet de la Glisse Les Bergers Tél. 33 (0)4 76 11 00 65 chalet.de.la.glisse@free.fr</p>	L5	<p>• Névéda Sports Avenue de l'Étendard Tél. 33 (0)4 76 80 65 61 gilbert.illuminate@merim.net www.nevada-sport.com Location vélo de route, V.T.T. Road racing cycles and mountain-bikes for rent</p>	H2	<p>• Richard III Sports Rond Point des Pistes Immeuble Le Taburle Tél. 33 (0)4 76 80 36 93 Fax 33 (0)4 76 79 82 29 Location et vente de V.T.T. Mountain-bikes for rent and for sale</p>	H2	<p>• Sport 2000 - Ski et Loisirs Les Bergers Tél. 33 (0)4 76 80 33 83 Fax 33 (0)4 76 80 67 42 alpedhuez@alpski.com www.alpski.com</p>	L5
<p>• Clement Sports - Multiglisses Avenue du Rif-Nel Tél. 33 (0)4 76 80 64 60 33 (0)6 08 58 65 75 clementsport@wanadoo.com www.clementsport.fr/im</p>	L5	<p>• Cyril's Sport - Les Bergers Tél. 33 (0)4 76 80 39 23 Fax 33 (0)4 76 11 35 28 cyril.weber1@free.fr www.cyril-sport.com</p>	L5	<p>• Rocky Sports L'Écluse Tél. 33 (0)4 76 80 63 02 www.rocky-sports.com Location, vente, réparation tous vélos. Vente pièces détachées. Freeride, DH, rando, X-country, route</p>	I4	<p>• Ze Shop Place Paganon Tél. 33 (0)4 76 11 37 88 eurosportdiffusion@wanadoo.fr www.ski-shoponline.com</p>	F6
<p>• François Sports Place Jean Moulin Tél. 33 (0)4 76 80 33 15</p>	G4	<p>• Noël Sports - Twinner Route du Signal Tél. 33 (0)4 76 80 35 17 noelspo.tds.alpedhuez@wanadoo.fr www.alpe-dhuez.twinner-sports.com</p>	F4	<p>• Olivier Sports - Sport 2000 Route d'Huez Tél. 33 (0)4 76 11 39 46</p>	E6		
<p>• Henri Sports - Ski Set Les Bergers 1 & 2 Tél. 33 (0)4 76 80 33 50 Fax 33 (0)4 76 80 38 82 henrisports.skiset@wanadoo.fr www.skiset.com</p>	L5	<p>• Olivier Sport 2000 Route du Signal Tél. 33 (0)4 76 80 45 94 eurosportdiffusion@wanadoo.fr www.ski-shoponline.com www.cyclewear-online.com www.olivier.sport2000.fr</p>	L5				



TOUS LES SPORTS OU PRESQUE ALMOST EVERY SPORT

PALAIS DES SPORTS ET DES CONGRÈS SPORTS AND CONVENTION CENTRE

Avenue de Brandes 16
Tél. 33 (0)4 76 11 21 41 - Fax 33 (0)4 76 11 21 42
frederique.florin@maireie-alpedhuez.fr
Ouvert tous les jours du 1^{er} juillet au 3 septembre,
de 10h à 20h45/Open daily from 1 July to 3 Sep-
tember, 10 a.m. to 8.45 p.m.

Accès gratuit avec Visalp. Age minimum requis pour
certaines activités. Location du matériel en sus.
Participation demandée pour certaines activités
suivant les horaires.

Activité/tournoi 6 €

• **Pratique de multiples activités à la carte :** piscine couverte (voir ci-dessous), aquagym, fitness (lia salsa, cuisses-abdos-fessiers, hip-hop, step, interval training, body sculpt, bike, stretching), musculation, cardio training, tennis (3 courts), squash (4 courts), badminton, tennis de table, speed ball, tir à l'arc, escalade indoor, arts martiaux (karaté), pratique de golf, sports collectifs.
• **Tournois :** badminton, basket, volley-ball, handball, football, ping-pong, 3 raquettes, squash. Inscriptions dès le samedi.
• **Séminaires et Congrès :** 6 salles de 20 à 461 places (avec possibilité de salles de sous commission) vous offrent de multiples possibilités d'accueil pour vos séminaires, conventions, salons d'exposition, congrès.

Free entrance with the Visalp card. Minimum age applied to some activities. Equipment hire extra. Contribution requested for some activities, depending on time of day.

Activity/tournament € 6

• **Wide range of activities available:** swimming pool (see below), aquagym, fitness (lia salsa, thighs/abs/glutes, hip-hop, step, interval training, body sculpt, bike, stretching), weight training, cardio training, tennis (3 courts), squash (4 courts), badminton, table tennis, speed ball, archery, indoor climbing, martial arts (karate), golf driving range, team sports.
• **Tournaments:** badminton, basketball, volleyball, handball, football, table tennis, "3 raquettes" (tennis, table tennis and badminton), squash. Registration begins on Saturday.
• **Seminars and Conventions:** 6 rooms seating from 20 to 461, with sub-committee rooms also available, offering you a whole range of possibilities for organising your seminars, conventions, trade fairs and congresses.

PISCINES

SWIMMING POOLS

Piscine découverte chauffée/Open-air heated swimming pool

Ouverte tous les jours de 10h à 20h. Évacuation du bassin à partir de 19h30. Accès gratuit avec Visalp. Slip de bain obligatoire (location possible).
Open daily from 10 a.m. to 8 p.m. Free with Visalp. No new admission after 7.30 p.m. Swimming shorts not permitted. Swimming trunks available for hire.
Avenue des Jeux 65
Tél. 33 (0)4 76 11 21 15

Piscine couverte/Indoor swimming pool

Ouverte tous les jours de 11h à 20h30 (hors cours collectifs). Dernière admission à 20h. Accès gratuit avec Visalp. Slip de bain obligatoire (location possible).
Open daily from 11 a.m. to 8.30 p.m. Admission till 8 p.m. Free access with Visalp. Swimming shorts not permitted. Swimming trunks available for hire.
Palais des Sports et des Congrès 16
Tél. 33 (0)4 76 11 21 41

TENNIS/SQUASH

TENNIS/SQUASH

• Tennis de brandes N5
13 courts de plein air, 1 mur, accessibles gratuitement avec Visalp jusqu'à 14h. Réservation la veille conseillée/13 outdoor courts, 1 wall, in free admission with Visalp till 2 p.m. Reservation the previous day advisable.
Tél. 33 (0)4 76 80 49 45

• Palais des Sports et des Congrès 16
3 courts couverts de tennis, 4 courts couverts de squash, accessibles gratuitement avec Visalp jusqu'à 16h. Réservation la veille conseillée/3 indoor tennis courts, 4 indoor squash courts, in free admission with Visalp till 4 p.m. Reservation the previous day advisable.
Tél. 33 (0)4 76 11 21 41

• Leçons particulières et collectives, stages jeunes ou adultes, ateliers biomécaniques/Private and group lessons, clinics for youngsters or adults, biomechanics workshops.

Autelier Tennis Académie N5/16
Serge Autexier
Tél. 33 (0)4 76 80 68 77 - 33 (0)6 60 61 68 77
www.autexier-tennis.com

• Du 31/07 au 13/08 : Tournoi Open Municipal de Tennis (hors catégorie, non-classés à première série).

Montant des gains + lots/Awards amount 6000 €

From 31/07 to 13/08 : Municipal Open Tennis Tournament (unrated tournament, from unranked to first series).

Tennis Club Alpe d'Huez
Gilbert Illuminati - Tél. 33 (0)4 76 80 65 61

VOLLEY-BALL

VOLLEY-BALL

• Volley-ball, en accès libre/Volley-ball. Free Parking des Bergers/Les Bergers car park M5
• Beach-volley/Beach volley-ball
Palais des Sports et des Congrès 16
Sports and Convention Centre

CENTRE ACROBATIQUE/TRAMPOLINE

THE ACROBATICS CENTRE/TRAMPOLINING

Devant le Palais des Sports et des Congrès, du lundi au dimanche, de 10h à 12h30 et de 14h30 à 19h. Accessibles à tous, du débutant à l'initié : une cage de 4 trampolines (à partir de 4 ans), un château gonflable (à partir de 3 ans), l'Elastic Fly (catapulte humaine pour les amateurs de sensations fortes, à partir de 3 ans), et un grand trampoline pour approfondir sa connaissance technique (sous forme de mini-stage ou de stage, avec un entraîneur diplômé d'été).

Carte de 5 ou 10 passages/5 and 10-session tickets available à partir de/From 4 €

In front of the Sports and Convention Centre. Open from Monday to Sunday, 10 a.m. to 12.30 p.m. and 2.30 to 7 p.m. Open to everyone, from beginners to experienced trampoliners: a cage of 4 trampolines (minimum age 4 years), a bouncy castle (minimum age 3 years), the Elastic Fly (a human catapult for thrill-seekers, minimum age 3 years), and a large trampoline to improve your technical skills (on a mini instruction course with a nationally qualified trampolining coach).

Envol system - Tél. 33 (0)6 80 04 98 21

PATINOIRE EXTÉRIEURE

OUTDOOR SKATING RINK

• Ouverte de 11h à 23h (sauf interruption stages ou événements). Dernière admission à 22h45. Accès gratuit avec Visalp. Location des patins en sus (avec ou sans Visalp).

Open from 11 a.m. to 11 p.m. (non-stop except during lessons or events). Last admission 10.45 p.m. Free admission with Visalp. Skate hire extra (with or without Visalp).

Patinoire municipale - Avenue des Jeux G5
Tél. 33 (0)4 76 11 21 16

• Cours de patinage artistique, collectifs ou individuels, à partir de 3 ans. Stages tous niveaux (débutants, débrouillés, confirmés)/Figure skating lessons (in group or private), from 3 years. Courses for all levels (beginners, advanced, confirmed).

Alexandra Lemaître - Tél. 33 (0)6 88 16 60 75

Professeur BEES 1^o de l'Alpe d'Huez/State diploma



LUGE D'ÉTÉ

SUMMER TOBOGGANING

Piste de luge de l'Éclouse/Éclouse toboggan run 17
1 parcours/1 run 2,50 €
10 parcours/10 runs 14,50 €
25 parcours/25 runs 30,50 €

MINI-GOLF

MINI-GOLF

Parcours municipal, ouvert à partir de 9h. Accès gratuit avec Visalp/Municipal course. Open from 9 a.m. Accessible for free with Visalp.
Parking du Coulet F5

GOLF COMPACT 9 TROUS

9-HOLE COMPACT GOLF

Ouvert tous les jours de 9h à 19h. Parcours et pratique. Possibilité location de matériel. Stages proposés du lundi au vendredi. Après-midi découverte le lundi et le mardi, de 14h30 à 16h30. Courses available from Monday to Friday, daily from 9 a.m. to 7 p.m. Green fee and driving range. Equipment hire available. Introductory afternoon on Mondays and Tuesdays, from 2.30 p.m. to 4.30 p.m. Ile au golf N4
Chemin des Brandes - Tél. 33 (0)4 76 80 49 45
info@golf-alpedhuez.com - www.golf-alpedhuez.com

PÉTANQUE

FRENCH BOWLS

Terrains de Pétanque/Pétanque terrains:

• Avenue du 93^e RAM K6
• Avenue de Brandes K5
• Les Bergers L5
• Huez Village I8
• Avenue des Jeux G5
• Huez Village A3

Cochonnet Club - Tél. 33 (0)6 31 61 76 31

TIR

SHOOTING

Tir sur cible réservé aux licenciés de la Fédération Française de Tir. Ouvert de 9h à 17h.

Target shooting, French Shooting Federation members only. From 9 a.m. to 5 p.m.

Gun Club - Jean-Pierre Guéry - Col de Poutran G1
Tél. 33 (0)4 76 80 33 24

BALL-TRAP

CLAY PIGEON SHOOTING

Tous les jours de 13h à 20h.

Série de 25 plateau/25 platters 5 €

1 boîte de cartouches, avec plateau 16 €

2 boîtes de cartouches, avec plateau 23 €

2 boxes of cartridges, with platters 23 €

Daily from 1 to 8 p.m.

Laurent Veyrat - Chemin de Brandes N3

Tél. 33 (0)8 71 46 30 15

33 (0)6 16 32 37 97

veyrat@wanadoo.fr



PÊCHE

FISHING

• Pour les lacs et les torrents de montagne, il faut un permis de pêche national journalier, à la quinzaine ou annuel (points de vente précisés dans le guide "Bienvenue").

• Pour le lac Besson, il faut un permis de pêche national et une carte de pêche de l'Association de pêche de l'Alpe d'Huez (carte à la journée, à la semaine, à la quinzaine, au mois, à la saison).

• Idem pour le lac des Bergers (réservé aux enfants entre 6 et 13 ans, permis national exonéré).

• Rencontres de pêche au lac Besson, le samedi 15 juillet et le samedi 12 août. Inscription sur place à 7h.

• Matinée pêche pour les enfants, le mercredi 2 août de 9h30 à 11h30, au lac des Bergers.

• For mountain lakes and rivers, a national day fishing licence is required, valid for a fortnight or a year (sales outlets stated in the "Bienvenue" welcome guide).

• For Lake Besson, both a national fishing licence and a fishing permit issued by the Alpe d'Huez Fishing Association are required (permit valid for a day, a week, a fortnight, a month or the season).

• Same for Lake Bergers (reserved to children aged 6 to 13 years, free national licence).

• Fishing match on Lake Besson, Saturday 15 July and Saturday 12 August, enter at the competition venue at 7 a.m.

• A morning's fishing for children, from 8.30 a.m. to 11.30 a.m., on Wednesday 2 August at Lake Bergers.



ÉQUITATION

RIDING

• Dressage, obstacles, jeux, promenades à cheval ou à poney, cours en carrière, dressage, etc./Dressage, jumps, games, horse or pony rides, outdoor area races, courses, etc.

Centre Equestre/Riding school

Patrick Chanou - Route du Col de Poutran H1

Tél./Fax. 04 76 08 84 02

Tél. 33 (0)4 76 80 46 53 - 33 (0)6 09 46 46 30

• A 2000 m d'altitude, le plus haut centre d'entraînement d'Europe pour chevaux de course et de sport : 1 anneau de 850 m avec 1 piste de 4 m de large en sable de rivière. Ouvert du 15 juin au 15 septembre.

At an altitude of 6562 ft, the highest school in Europe for racing and riding horses: a 2,789 ft ring with 46 ft track made of river sand. Open from 15 June to 15 September.

Centre International d'Entraînement Équestre de

Poutran/Poutran International Riding School

Tél. 33 (0)4 76 80 46 53

AVIATION

AVIATION

École de pilotage en montagne ou sur glacier. Ouverte tous les jours, de 8h à 21h, en fonction de la météo et de l'aérologie. Vols sur réservation. Promenades aériennes (réservation la veille de préférence).

Par avion, pour 3 adultes, ou 2 adultes + 2 enfants/ per aircraft for 3 adults or 2 adults + 2 children:

15 minutes 80 €

20 minutes 100 €

30 minutes 150 €

Mountain and glacier flying school. Air excursions (please book no later than the day before). Open every day, from 8 a.m. to 9 p.m., depending on the weather and on the aerology. Flight on reservation.

Aéroclub du Dauphiné - Aéroport Henri Giraud N3

Tél. 33 (0)4 76 11 35 81 - 33 (0)6 61 72 60 93

AÉROMODÉLISME

MODEL AIRCRAFT FLYING

Du dimanche 15h au samedi 14h, séjours vacances modélisme. Stage de pilotage en double commande avions et planeurs, 1 moniteur pour 3 ou 4 élèves.

From Sunday 3 p.m. to Saturday 2 p.m., model aircraft flying holidays. Piloting course at dual controls for planes and gliders, 1 instructor for 3 or 4 students.

École Internationale d'Aéromodélisme

Site du Col de Poutran G1

Michel Esnault - BP 2 33 (0)6 09 02 27 24

info@pilote-modelisme.com

www.pilote-modelisme.com

ULM

MICRO LIGHT FLIGHTS

École de pilotage, promenades aériennes, vols d'initiation, vols panoramiques, photos, vidéos. À partir de 7 ans. Tous les jours, sur rendez-vous.

15 minutes à partir de/From 40 €

Flying school, air excursions, first flights, photos, videos. From 7 years. Flights daily, advance booking required.

Frédéric Cruciani (instructeur d'état habilité SFACI/ state-qualified instructor)

Chalet S.A.F. Aéroport Henri Giraud N3

Tél. 33 (0)6 81 72 32 99

contact@alpedhuez-ulm.com

www.alpedhuez-ulm.com

PARAPENTE

PARAGLIDING

• Alpe d'Huez Parapente

Jean-Marc Rouyer - Tél. 33 (0)6 89 09 49 39

rouyerje@free.fr

Vol biplace de 8 à 12h. Survol des 21 virages du Tour de France jusqu'à Bourg d'Oisans/Tandem flights, from 8 a.m. to 12 p.m. Flying over the 21-bend road climbed by the Tour de France to Bourg d'Oisans.

• École du Parapente Français

Jean-Claude Normand

BP 62 - Rond Point des Pistes G2

Tél./Fax 33 (0)4 76 11 34 78 ou 33 (0)6 09 85 95 38

ep@parapente@yahoo.fr

Vols biplaces Alpe d'Huez/Bourg d'Oisans ou Pic Blanc/Bourg d'Oisans. Stages découverte: demi-journée initiation + 1 vol biplace/Tandem flights Alpe d'Huez/Bourg d'Oisans or Pic Blanc/Bourg d'Oisans. Discovery courses: half-day for beginners + 1 tandem flight.

Centre International d'Entraînement Équestre de

Poutran/Poutran International Riding School

Tél. 33 (0)4 76 80 46 53

ÉCOLE DE PILOTAGE

MOTORSPORTS CENTRE

• Voitures électriques, scooters, motos et quads pour enfants/Electric cars, scooters, motorbikes and quad bikes for children.

Circuit des Bergers L5

• Les circuits de l'Oisans (bitume). École et location de kartings, cross-cars, pocket bike/Oisans circuits (tarmac). Karting school and kart hire.

• Stages de conduite bitume, 4 roues motrices, traction, propulsion/Driving courses on tarmac, 4x4.

Chalet ECG - Avenue de Brandes J5

Gérald Marteau - Tél. 33 (0)4 76 80 69 97

Fax 33 (0)4 76 80 98 47

info@gmcolesdepiotage.com

www.gmcolesdepiotage.com

QUAD

QUAD BIKING

Randonnées en quad homologué accompagnées d'un guide. Permis de conduire : A, A1 ou B, B1. Ouvert 7/7, toute l'année. Possibilité passer enfant.

45 minutes 40 €

1h30 75 €

Demi-journée (3 heures, repas non compris) 120 €

Half-day (3hrs, meals not included)

Guided quad biking trips (licensed bikes). Lessons for A, A1 or B, B1 licence. Open 7 days a week all year round. Children can be carried as passengers.

Quadmania - Avenue du 93^e Ram K6

Tél. 33 (0)6 20 85 26 71 - www.quadmania.fr.st

MOTO TRIAL

MOTO TRIAL

A 2100 m, près de l'arrivée du télésiège de Fontbelle, un espace idéal pour évoluer avec votre moto trial.

Accès gratuit, moto non fournie. Pas de location de moto sur place. Licence ou assurance obligatoire.

An area to develop your motorcycle trial, located at 6,890 ft, close to the arrival point of the Fontbelle chair-lift. Access free of charge, motorcycle not provided. No motorcycle rentals on the spot. Permit or insurance obligatory.

Alpe d'Huez Moto Club - Tél. 33 (0)6 89 30 83 21

MASSAGE, SAUNA, BAIN À REMOUS, FITNESS

MASSAGE, SAUNA, JACUZZIS, FITNESS

• A.A. La Centaurée

Groupe médical de la Meije - Route du Signal F4

Tél./Fax 33 (0)4 76 80 42 42

Massage, sauna, bain à remous. Ouvert tous les jours, sur rendez-vous/Massage, sauna, whirlpool bath. Open daily, appointment required.

• Séverine Lefebvre

Groupe médical - Avenue des Jeux H5

Tél. 33 (0)6 15 59 02 28

Massages bien-être et sportif. Ouvert tous les jours, sur rendez-vous/Well-being and sports massages. Open daily, appointment required.



LES DÉCOUVERTES CULTURELLES CULTURAL DISCOVERIES

ÉGLISE NOTRE-DAME DES NEIGES NOTRE-DAME DES NEIGES CHURCH

Notre-Dame des Neiges, inaugurée le 6 décembre 1969, est remarquable par son architecture en forme de tente, son orgue en forme de main tendue et ses 13 vitraux réalisés par l'artiste peintre Arcabas. Ouverture tous les jours de 8h30 à 19h. Visites commentées organisées par le musée, le mardi à 18h.
The church of Notre-Dame des Neiges, inaugurated on 6 December 1969, is notable for its architecture, its organ in the shape of an outstretched hand and its 13 stained-glass windows. These are the work of the plastic artist Arcabas. Open daily from 8.30 a.m. to 7 p.m. Guided tours organised by the museum. On Tuesdays at 6 p.m.
Association Notre-Dame des Neiges
Chemin de la Chapelle 16
Président : Eric Freysselinard
Tél. 33 (0)4 76 80 33 30 - Fax 33 (0)4 76 80 31 83
efreysselinard@wanadoo.fr
www.notredamedesneiges-alpedhuez.asso.fr

CONCERTS D'ORGUE ORGAN CONCERTS

Du 6 juillet au 17 août, concerts tous les jeudis à 20h45 à Notre-Dame des Neiges. Entrée gratuite avec Visalp, pour les moins de 18 ans et les plus de 70 ans.
Sans forfait Visalp/If you don't have the Visalp pass:
Entrée adulte/adult admission 12 €
Tarif réduit étudiants et 60-70 ans/reduced price 6 €
From 6 July to 17 August. Weekly concerts on Thursdays at 8.45 p.m. in Notre-Dame des Neiges Centre. Free admission with Visalp.
Organisation : Association Notre-Dame-des-Neiges/Orgues et Montagne
Tél. 33 (0)4 76 80 33 30 - 33 (0)1 45 77 19 74

STAGES MUSICAUX MUSICAL COURSES

- **Stages d'orgue** : du 24 juillet au 12 août, stages d'une à trois semaines. Professeur : Jean-Paul Imbert/*Organ courses: from 24 July to 12 August, from one to three weeks.*
- **Stage de flûte de Pan** : du samedi 22 au samedi 29 juillet. Professeur : Cornél Pana/*Panpipes courses: from Saturday 22 to Saturday 29 July.*
- **Stages de chant** : niveau I (choeur), du samedi 29 juillet au samedi 5 août, niveau II (ensemble vocal) du samedi 5 août au samedi 12 août. Professeurs : Christian Ciuca, Martina Nierhausen, Gino Montille/*Singing courses: level I (choir), from Saturday 29 July to Saturday 5 August, level II (vocal group), from Saturday 5 August to Saturday 12 August.*
- Ces stages sont ouverts à tous (débutants ou confirmés, amateurs ou professionnels) et à tous les répertoires. Pour tous les stages : forfait Visalp offert, facilités d'hébergement, concert en fin de stage à Notre-Dame des Neiges.

1 semaine de stage (hors hébergement) 1 week course (without accomodation)	280 €
2 semaines/2 weeks	430 €
3 semaines/3 weeks	540 €

These courses are open to all (beginners or confirmed, amateurs or professionals) and to all repertoires. For all courses: Visalp pass offered, preferential rates for accommodation, concert at the end of the course in Notre-Dame des Neiges church.
Inscriptions et renseignements :
Association Notre-Dame des Neiges
Orgues et Montagne
Tél. 33 (0)1 39 16 10 43/33 (0)6 72 00 48 65
contact@eiparis.com - www.orguesetmontagnes.com

MUSÉE D'HUEZ ET DE L'OISANS HUEZ AND OISANS MUSEUM

Ouvert tous les jours, sauf le samedi, de 10h à 12h et de 15h à 19h. Accès gratuit avec Visalp et pour les moins de 16 ans.
• Exposition : "Huez-Alpe d'Huez", d'un village de montagne à une station touristique internationale.
• Animations : chaque semaine, visites commentées de l'église Notre-Dame des Neiges (le mardi à 18h) et du site archéologique (le mardi à 14h et le jeudi à 10h). Ateliers thématiques pour les enfants de 9 à 12 ans (sur inscription).
• Un centre de documentation sur l'Oisans est ouvert à tous (consultation des ouvrages sur place).
• Espace audiovisuel permanent.
• Fête médiévale les 12 et 13 août.
Sans forfait Visalp/If you don't have the Visalp pass:
Entrée/admission 2 €

Open daily except Saturday from 10 a.m. to 12 p.m. and 3 to 7 p.m. Free with Visalp and for children under 16.
• Exhibition: "Huez-Alpe d'Huez: from mountain village to international tourist resort".
• Events: every week, guided tours of Notre-Dame des Neiges church (Tuesdays at 6 p.m.), and of the archaeological site (Tuesdays at 2 p.m. and Thursdays at 10 a.m.). Theme workshops for children (9-12 years) on registration.
• Reading room with collections on Huez and the Oisans region.
• Permanent audiovisual centre.
• Medieval Festival 12th and 13th August.
Musée d'Huez et de l'Oisans F6
Route de la Poste 16
Tél. 33 (0)4 76 11 21 74 - Fax 33 (0)4 76 11 34 25
www.musee.alpedhuez.com
musee@alpedhuez.com

ARCHÉOLOGIE ARCHEOLOGY

Site archéologique de Brandes N5
Brandes archaeological site
Village médiéval (XII^e-XIV^e) lié à l'exploitation d'une mine d'argent. Accès libre et panneaux informatifs. Chantier de fouilles. Visites commentées organisées par le musée (mardi à 14h, jeudi à 10h, et sur rendez-vous pour les groupes). Présentation des objets au musée. Accès gratuit avec Visalp et pour les moins de 16 ans.
A medieval village (12th-14th century) that grew up near a silver mine. Admission free and information boards. Archaeological dig. Guided tours organised by the museum (Tuesdays at 2 p.m., Thursdays at 10 a.m., and by arrangement for groups). Presentation of articles in the museum. Free entry with Visalp and under 16.
Musée d'Huez et de l'Oisans 33 (0)4 76 11 21 74

BIBLIOTHÈQUE MÉDIATHÈQUE LIBRARY & MEDIA LIBRARY

Ouverte à tous. Libre consultation de documents : romans, nouveautés, policiers, documentaires, livres régionaux, bandes dessinées, albums pour enfants. Emprunt de livres et accès aux postes multimédias sur inscription. Tarifs et horaires d'ouverture précisés dans le guide "Bienvenue".
Open to all. Documents may be freely consulted: novels, new publications, detective stories, documentaries, regional books, comic books, children's albums. Books may be borrowed and multimedia stations may be used on registration. Tariff and opening times are stated in the "Bienvenue" welcome guide.
Route du Coulet (derrière la Mairie/behind the Town Hall) D/E6

BRIDGE BRIDGE

• Parties libres, et tournois amicaux, gratuits avec Visalp/*Tournaments and casual games, free with Visalp.*
• Tournois le mardi et le vendredi de 16h15 à 19h15, le lundi et le mercredi à 20h30/*Official tournaments on Tuesday and Friday from 4.15 to 7.15 p.m., on Monday and Wednesday at 8.30 p.m.*
Le tournoi/the tournament 3 €
• En août, Coupe des 6 Vallées à Bourg d'Oisans/*In August, in Bourg d'Oisans, the 6 Vallées Cup.*
Oisans Bridge Club
Les Neiges d'Or - Route du Coulet
Mme Bory Tél. 33 (0)4 76 80 32 62
Mme Benay Tél. 33 (0)4 76 80 17 64

CINÉMAS CINEMAS

• **Le Mégarama**
1 salle, 320 places, grand écran, son Dolby Digital. Horaires à consulter sur place, répondeur.
Entrée/entrance 5 ou/or 6 €

1 screen, 300 seats, wide screen, Dolby digital sound. Times available locally, recorded message.
Résidence Le Signal
Route d'Huez, dans le Vieil Alpe D7
Tél./Fax 33 (0)4 76 11 35 19
• **Cinéma Le Palais**
2 salles, horaires et tarifs à consulter sur place, répondeur/2 halls, times and prices available locally, recorded message.
Palais des Sports et des Congrès
Avenue de Brandes 16
Tél./Fax 33 (0)4 76 11 39 50



EXPOSITIONS EXHIBITIONS

• Durant toute la saison, expositions temporaires de peinture, de sculpture, etc. Pour connaître les thèmes, les dates et les horaires, consultez le programme d'animations.
• Exposition des œuvres de Paul Cézanne du 14 juillet au 16 août.
• Animations proposées par des peintres régionaux les samedis, dimanches et lundis à partir de 14h30.
• Occasional exhibitions of paintings, sculptures, etc. throughout the season. For details of themes, dates and times, see the programme of events.
• Exhibition of Paul Cézanne paintings, from July 14 to August 16.
• Events arranged by artists from the region on Saturdays, Sundays and Mondays, from 2.30 p.m.
Association Alp/Palais Animation
Palais des Sports et des Congrès F6
Tél. 33 (0)4 76 11 21 41 - 33 (0)6 80 58 51 31
Fax 33 (0)4 76 11 21 42

LOISIRS CRÉATIFS CREATIVE HOBBIES

Stages arts plastiques pour adultes et enfants, poterie, peinture sur soie, point de croix, fresques murales, carnet de voyages, contes, plantes séchées, bijoux en perles, informatique, etc.
Arts-and-crafts courses for adults and children: pottery, silk painting, cross-stitch, wall frescoes, travel logs, storytelling, dried plants, pearl jewels, computing, etc.
Association d'Huiz'Arts
Palais des Sports et des Congrès
Tél. 33 (0)4 76 80 48 18
33 (0)4 76 80 65 66 - 33 (0)6 98 89 91 63
dhuizararts@hotmail.fr



LES ENFANTS THE CHILDREN

GARDERIES CHILDREN'S DAY CARE CENTRE

• **Les Crapouilloux**
Place Paganon F7
Tél./Fax : 33 (0)4 76 11 39 23
Enfants à partir de 3 ans. Garderie ouverte du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30. Activités : piscine, trampoline, voitures électriques, promenades, pique-nique, etc.
La demi-journée (de 9h30 à 13h30, repas inclus, ou de 13h30 à 17h30, goûter inclus)/half-day, from 9.30 a.m. to 1.30 p.m. (includes lunch), or from 1.30 p.m. to 5.30 p.m. (includes afternoon snack) 20 €
La journée (de 9h30 à 17h30, repas et goûter inclus)/full day, from 9.30 a.m. to 5.30 p.m. (lunch and afternoon snack included) 27 €
Children from age 3. Kindergarten open daily from 9.30 a.m. to 5.30 p.m. Activities: swimming, trampolining, electric cars, rambles, picnic, etc.

• **Les Intrepides**
Palais des Sports et des Congrès
Avenue de Brandes J6
Tél. 33 (0)4 76 11 21 61
Halte garderie municipale (sous réserve de disponibilités). Pour les enfants de 6 mois à 3 ans (carnet de santé et BCG obligatoires). Ouverte du lundi au vendredi, de 8h à 17h30, sur réservation. Fermé les week-ends. Ouvert le 14 juillet et le 15 août, uniquement sur réservation.
L'heure/per hour 2.50 €
Le repas/lunch 2 €

Municipal children's day care centre (subject to availability). For children aged 6 months to 3 years (child's health record book and BCG required). Open Monday to Friday, from 8 a.m. to 5.30 p.m. Advance booking required. Closed on week-ends. Open on July 14th and August 15th, on advanced booking only.



ANIMATIONS ENFANTS ACTIVITIES FOR CHILDREN

L'équipe d'animation de l'Office du Tourisme propose gratuitement des semaines à thème. Destinées aux enfants de 7 à 13 ans, elles ont pour but de leur faire découvrir une activité culturelle ou sportive. Du lundi au vendredi, de 9 à 12h, avec bilan en fin de stage, et remise d'un diplôme à chaque participant.
The Tourist Office team of organisers suggests theme weeks. These weeks, free of charge, introduce to children aged 7 to 13 a cultural or a sporting activity. From Monday to Friday, from 9 a.m. to 12 p.m., with an end-of-course presentation, and a certificate given to each participant.
Alpe d'Huez Animation
Office du Tourisme - Place Paganon F6
Tél. 33 (0)4 76 11 44 44 - Fax 33 (0)4 76 80 69 54
info@alpedhuez.com - www.alpedhuez.com

JEUX D'ENFANTS CHILDREN'S PLAYGROUND

• Aires de jeux pour les enfants jusqu'à 7 ans/*Play-grounds for children up to age 7:*
Place du Cognet H3
Les Bergers M5
Avenue des Jeux G5
Les Ponsonnères D9
L'Éclose I7
Derrière l'Office du Tourisme F6
• Espace multi-activités pour adolescents/*open ground for teenagers:*
A côté du parking couvert d'Huez-Village D6

SUN STAGES SUN WORKSHOPS

• Pour les enfants de 6 à 18 ans, du lundi au vendredi, de 14h30 à 18h, une activité différente chaque jour : squash, initiation à l'escalade, pratique de golf, sports collectifs, escalade, trampoline, roller, VTT, rafting, poney, canoë. Accueil des stagiaires le lundi à 14h30, devant le Palais des Sports et des Congrès.
Monday-Friday activity courses for the children aged 6 to 18, from 2.30 to 6 p.m. A different activity every day: squash, introduction to rock climbing, golf driving range, team sports, rock climbing, trampolining, rollerblading, mountain biking, rafting, pony trekking, canoeing. Participants meet at 2.30 p.m. on Monday, outside the Sports and Convention Centre.
• Semaine ski d'été, du lundi au vendredi, de 8h à 12h30. Niveau fléchette. Initiation et perfectionnement pour compétition. Slalom, vidéo. Stage matin (ski) ou journée (ski + multi-activités).
Summer skiing one-week course, from Monday to Friday, from 8 a.m. to 12.30 p.m. "Fléchette" level. Beginners to advanced competition training. Slalom, video. Morning course (skiing) or full-day course (skiing + multi-activities).
SCM Sun Stages F6
ESF 33 (0)4 76 80 31 69
Philippe David 33 (0)4 76 80 99 88

MANÈGE MERRY-GO-ROUND

Manège pour enfants composé d'une vingtaine de sujets : voitures, motos, animaux, etc. Enfants à partir d'un an. Ouvert tous les jours à partir de 10h30.
Le tour/the ride à partir de/from 2 €
Children's roundabout. About twenty ride features: cars, motorcycles, animals, etc. Children from one year. Open daily from 10.30 a.m.
Centre Commercial Les Bergers L5
SARL Les chevaux de bois
Tél. 33 (0)6 07 23 96 88



STAGES MINI CAT'S MINI CAT'S WORKSHOPS

Stages multiactivités pour les 3 à 6 ans, du lundi au vendredi de 14h30 à 18h :
• Formules à la carte (après-midi ou semaine) : activités encadrées par des professionnels (BAFA, BE, diplômes d'état, guide de haute montagne) : mini-golf, trampoline, roller, escalade, piscine, randonnée (1 journée), patin à glace, tennis, poney, etc.
• Formule "Plus de Liberté" avec les Crapouilloux - Garderie (voir ci-contre).
Rendez-vous devant le Palais des Sports et des Congrès.
Rando journée ou demi-journée/
day or half-day hike 26 €
Stage semaine/week workshop 110 €
One-afternoon or one-week course, for children aged 3 to 6:
• Activities supervised by professionals (BAFA, BE, qualified mountain leaders): mini-golf, trampolining, gym, rollerblading, rock climbing, swimming, hiking (1 day), ice skating, tennis, pony trekking, etc.
• "Plus de Liberté" package - Kindergarten (see above). Meeting point in front of the Sports and Convention Centre.
ESF - Maison de l'Alpe F6
Tél. 33 (0)4 76 80 31 69 - Fax 33 (0)4 76 80 49 33
www.esf-alpedhuez.com
Responsables Mini Cat's/Supervisors:
Christelle et Laurence - Tél. 33 (0)6 11 80 87 38

ET AUSSI AND ALSO

La plupart des activités des pages précédentes !
Most of the activities in the pages before!

